

O Observador

ANO XX

Órgão Informativo do Departamento de Promoção Social da Usina da Pedra

No. 239

Safra 90/91 (tranquila)

Por volta das 17:00 horas do dia de finados, 02 de novembro o motorista Geraldo Aparcido Medeiros, chegou à Balança B com o último caminhão de cana da safra 90/91. Eram canas da Fazenda Jandaia e Sr. Domingos, regional responsável por aquela área chegou praticamente junto com a última carga.

Para o pessoal da Carpa, missão cumprida, pelo menos no que dizia respeito a colheita e transporte de cana. Para o pessoal da indústria, restava o processamento das últimas canas para fabricação de álcool, uma vez que a produção de açúcar terminou dia 13/10.

Apesar do feriado muitos funcionários foram até a usina para acompanhar o 'ritual' do final de mais uma safra, que neste ano foi bastante tranquila. Poucas vezes a rotina foi quebrada, tanto no campo quanto na indústria.

De qualquer forma, aqueles que se sentem mais ligados a safra gostam de ver o seu fim e quando soa o apli-

to estridente da sirene, e ninguém consegue ouvir outro som, os olhares se concentram nas canas que vão sendo esmagadas pela moenda enquanto outros pequenos grupos de funcionários daquele turno acompanham de longe os lances finais até que cesse a sirene.

Mais algumas horas e os últimos litros de álcool serão destilados. Al sim, terminará as atividades da safra. No dia seguinte o Boletim final revelará

os ganhadores do Bolão da Safra.

Enquanto na indústria começa a fase de reparos e manutenção de entressafra, na Carga o pessoal pega firma no plantio de cana, cereais, reforma de canaviais, além da manutenção da frota de veículos e máquinas.

É a nova rotina que só terminará no próximo ano com o início da safra 91/92.

Obs.: Por motivos de ordem técnica, as fotos do final de safra ficaram comprometidas.

Boletim da Safra 90/91

CANA MOÍDA
Carpa 1.472.500,530 ton.
Fornecedores 1.297.000,17 ton.
TOTAL 2.769.500,700 ton.

ALÇUCAR CRISTAL 2.119.650 scs. de 50 kgs.
ÁLCOOL
Hidratado 153.000.000 litros
Anidro 12.710.000 litros
TOTAL 165.710.000 litros

RENDIMENTOS INDUSTRIAIS

Álcool/Ton. Cana 79,385 lts. ton./cana
Açúcar/Ton. Cana 117,098 kgs. ton./cana

PERÍODO DE SAFRA: 03/05 à 02/11/90

Total = 184 dias.

Produção de açúcar (Bertinho comenta)



Quando saiu o último saco de açúcar, fotografamos o pessoal do ensaque, depósito e outras seções.

De 29 de maio à 13 de outubro a Usina produziu 2.119.650 sacas de açúcar. Para Carlos Alberto Valdevite, Bertinho, Supervisor de Fabric./Açúcar, bem como para o pessoal da fábrica, esta foi uma boa safra, mesmo sem grandes novidades técnicas. Bertinho comentou:

'Com a instalação de mais uma caixa de pré- evaporador se conseguiu mais

seqüência e mais estabilidade na moagem que por um longo período chegou às 20.000 toneladas diárias, o que nas safras anteriores era mais difícil.

Também vale destacar as melhorias ocorridas nas Centrifugas, Ensaque e Tratamento de Caldo (Flotador). Todos concordam que isto facilitou bastante e melhorou a qualidade do trabalho', afirmou Bertinho.

em alguma prova, na equipe que desejarem. Se não quiser competir, ao menos participe como torcedor. Assim você curtirá mais ainda a festa que está sendo preparada pelo Serviço Social e os líderes das equipes.

As crianças, com certeza, gostarão mais do final da festa, quando receberão os brindes oferecidos pela Empresa.

Com certeza, será uma curtição para a garotada o encontro com Papai Noel. E isso aí, gente! Tem isso e muito mais que vai rolar de bonito, alegre e divertido nesta Festa que ninguém vai querer perder. Até lá!

Veja a programação da Festa na página 4.

Confraternização & FEVA (está chegando o dia)

É o pessoal! A festa de Confraternização dos funcionários e familiares está chegando. Será dia 9 de dezembro, no Parque de Exposições de Serrana (Expocana), a partir das 13:00 horas, com a realização do 5o. Feva - Festival Esportivo Vermelho e Amarelo.

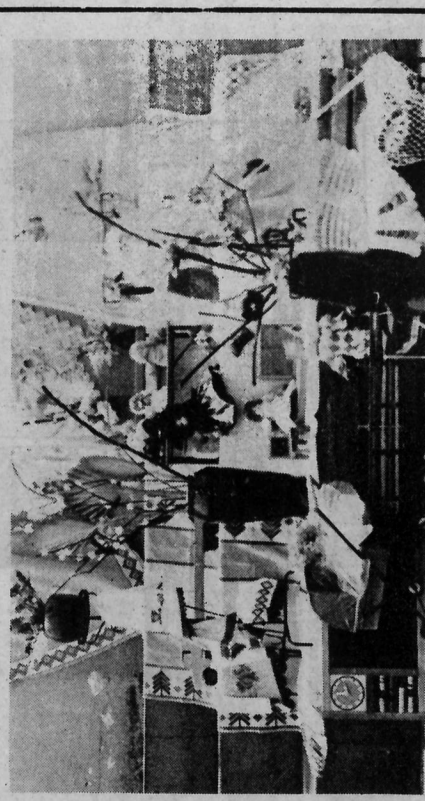
Os líderes das equipes estão se movimentando, organizando os atletas para as provas. Desta vez, esposas e filhos de funcionários poderão participar de algumas provas; as chamadas sociais, como danças, queimada... (veja programação).

Aliás, leiam atentamente a programação do Feva e apresentem-se para competir

Exposição 90 (você não pode perder)

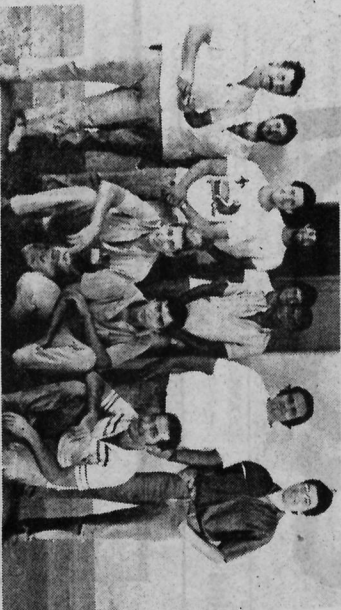
Olha aí quanta coisa bonita (e útil) você poderá ver e comprar na *Exposição de Trabalhos dos Clubes e Escola de Artes!* A abertura será na noite de 21 de novembro, quarta-feira, a partir das 20:00 horas, no Ginásio Municipal de Esportes. Teremos o *Desfile Show das crianças participantes das atividades do Serviço Social, mostrando as roupas confeccionadas pelas participantes do Curso de Corte e Costura.*

A exposição ainda permanecerá aberta no dia 22. Compareça com sua família!



Treinamentos

Carpa/Oficina: Prosseguem os cursos



Primeira turma da entressafra, do Curso Metrologia: José Carlos Scola, Luiz Antonio F. de Paula, Marcos L. Maia, Paulo R. Custódio, Pedro Luiz, Ecio B. Cruz, José F. Teixeira, Rinaldo A. Capitelli (monitor), Agachados: Luiz Carlos Tenca, Carlos Roberto de Oliveira e José Adair Flori.



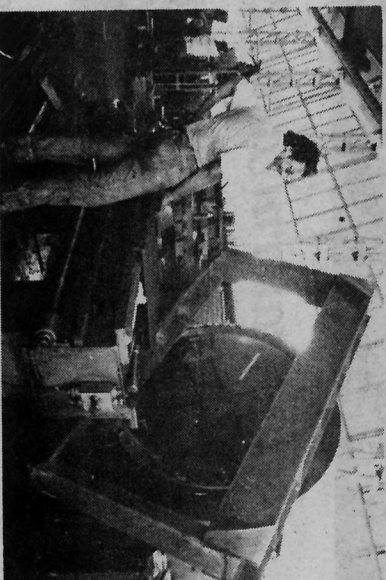
O pessoal da Seção de Treinamento Carpa, Vanderlei, Pedrinho e Reinaldo, terminou a elaboração do Módulo II do Manual de Tecnologia Mecânica - Máquinas e Ferramentas Manuais, que integra o Curso de Metrologia, destinado a todos os auxiliares e mecânicos da Oficina Carpa.

O módulo I - Siderurgia e Tratamentos Térmicos trata da origem composição e tratamento dos aços, visando facilitar e melhorar a qualidade dos trabalhos, incluindo o uso adequado de ferramentas.

O módulo II trata de conhecimentos básicos de máquinas e ferramentas, suas particularidades, utilização correta e forma de conservação.

A continuidade desses Cursos está prevista para a entressafra.

Oficina: A maior peça



Este torno Fiatlor com avanço automático foi projetado e fabricado com recursos próprios pela Oficina de Manutenção/Usina. Sua capacidade de usinagem é para diâmetro de 2,4 metros.

E a maior peça usinada até então na Oficina. Trata-se de uma base do gerador de energia da Destilaria Batatais, medindo 2,4 metros de diâmetro e pesando aproximadamente 500 quilos.

Parabéns ao pessoal da Oficina pelo trabalho!

Laércio de Oliveira, torneiro, observa o torno que ajudou a fabricar.

Funcionários elegem CIPA

(agora são duas)

Com votação a ser realizada no próximo local de trabalho, no próximo dia 22 de novembro, funcionários da Carpa e Irmãos Biagi, elegerão seus representantes para a Comissão Interna de Prevenção de Acidentes - CIPA.

Atendendo a exigência legal, serão

montadas duas Comissões independentes, a saber, Carpa e Irmãos Biagi (Filiai) Tal pessoal Vamos nessa com seriedade. Afinal os companheiros eleitos vão tratar de um assunto muito sério: Prevenção de Acidentes.

Saúde

Se você tem mau hábito, cuidado!

A halitose ou mau hábito é um dos problemas com o qual o dentista comumente se depara em seu consultório. A proximidade de contato com a boca do paciente, facilita o diagnóstico do desagradável sintoma da halitose ou mau hábito.

Nas mulheres grávidas ou nos períodos da menstruação, pode acontecer o processo da halitose. O hábito torna-se mais forte, com cheiro característico.

mau. O tratamento começa sempre pela profilaxia, feita pelo dentista, orientando o cliente para uma higiene séria, diariamente e principalmente à noite. A língua deve ser escovada também, com uma escova de cerdas macias.

Nos casos de inflamação das gengivas, deve ser procurado o dentista especialista. Em nossa Clínica em Serrana, temos profissionais para cuidar desse problema.

É lógico, também os demais casos (inflamações de raízes, próteses desajustadas) devem ser procurados os dentistas da Clínica, através da Assistente Social.

Em síntese, o importante é que todos sejamos cuidadosos com nossos dentes, com a nossa boca. A higiene diária é a melhor medida para evitar o mau hábito, que convenhamos é muito desagradável, senão para a própria pessoa, também para os que estão diariamente com ela e são de certa forma, 'obrigados' a aturar o mau hábito. Cuide bem de sua boca. Ela é a porta de entrada de seu organismo.

Desodorante caseiro

Misturar: 1 copo de água, 1 copo de álcool absoluto, 1 colher de sopa de bicarbonato de sódio em pó.

Se quiser, coloque umas gotinhas de perfume, mas não é necessário. Agite antes de usar.

**Evite enganos!
Consulte a lista**

É isso! Evite congestionamento nas linhas telefônicas. Antes de fazer sua ligação interna, consulte a lista. Confira o número do ramal desejado. Obrigado pela colaboração.

Atualize seu endereço

Solicitamos aos funcionários que mudaram de residência, para que comuniquem o novo endereço à Seção de Pessoal. Isto facilitará a entrega da ficha para tratamento dentário, bem como outro aviso qualquer de interesse do funcionário, além de garantir o recebimento do jornal 'O Observador'.

O Observador: Publicação interna dos funcionários da Usina da Pedra e Carpa - Cia. Agropecuária Rio Pardo - Serrana - SP. Fundado em novembro/70. Editora e Redatora Responsável: Dagna MTh 17092.

Ilustração: Pedrinho, Prof. Milton, Colaboração: Funcionários da Usina e Carpa. Diag. e arte: Coriolano José Neves.

Impressão: "Jornal de Ribeirão". Tiragem: 4000 exemplares - Distribuição gratuita. Endereço: Usina da Pedra - C.P. 02 - Serrana - S.P. Autorizada a reprodução de matérias, desde que citada a fonte. Filialdo à ABERJE.

Dicas para seu dinheiro render mais

O que fazer



Pedir orçamento para contratar qualquer serviço doméstico



Aplicar no mercado financeiro metade do 13º salário



Substituir produtos de grifes por similares de qualidade equivalente



Mantém sempre regulado o motor do carro e andar de ônibus sempre que possível



O que não fazer



Nunca comprar qualquer produto sem pesquisar em três lojas



Não estocar alimentos



Não comprar a prazo



Não deixar luzes acesas em cômodos vazios. Não demorar mais do que o necessário sob o chuveiro



Não deixar a geladeira com a borracha de vedação estragada

I Copa Integração de Futebol 'Armando Bertagnolli'

(Transwaal A - campeã)

Quando em 16 de setembro a I Copa Integração terminou em 04 de novembro. Nesse

período foram realizados 24 jogos nas praças de esportes das Fazendas da Pedra, Transwaal e Santa Mariana, com a participação de 10 equipes formadas em sua maioria por funcionários, num total de 174 atletas.

S.E. Transwaal A saiu campeã, depois de uma partida bem disputada com os Veteranos. **José Ailton** garantiu o título

da Transwaal com um bonito gol no finalzinho do jogo. Além do bom preparo físico da Transwaal, vale ressaltar a atuação dos Veteranos que demonstraram muita garra e determinação na busca da taça até o final da partida.

O terceiro lugar ficou para a AAP-A e o quarto com Santa Mariana A. Destaque para a equipe Pedra B que ficou com o troféu Disciplina. Mesmo perdendo todos os jogos, este time sobressaiu-se pela conduta exemplar no gramado,

observando rigorosamente o espírito de integração da Copa.

Parabéns jogadores, organizadores e torcedores. Seguramente o 'saldo' da Copa foi altamente positivo. Valeram os esforços. Foi o que se pode sentir nos comentários dos envolvidos na realização do Torneio, inclusive de

Adilson Aparecido Barbosa, professor de educação física que auxiliou a Comissão Organizadora, na função de mesário.

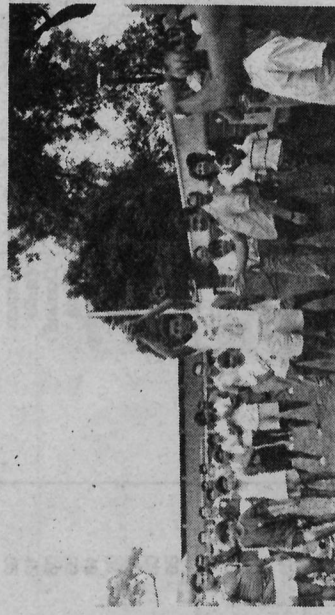
'Eventos desta natureza são eficazes como forma de promover uma maior integração social entre empresa-funcionário, entre os próprios funcionários e também entre funcionário-comunidade. Além disso é uma forma saudável de oferecer uma oportunidade de entretenimento e lazer, abrindo espaço na empresa para participação da comunidade em geral', concluiu Adilson no seu relatório à Comissão.



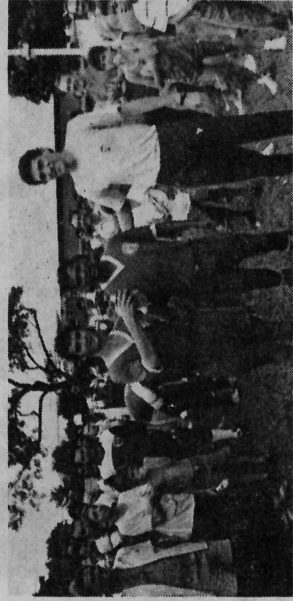
Campeã: S.E. Transwaal: Ditão (técnico), Carlinhos (massagista), Maurício, Costela, Elias, Grainha, Salada, Paulo, Maurício, Zezé (diretor) e Tadeuzinho. Agachados: Zé Ailton, Fumaça, Japãozinho, Catraca, Armando Bertagnolli, Cavallinho, Divinho, Bozo e Pardal.



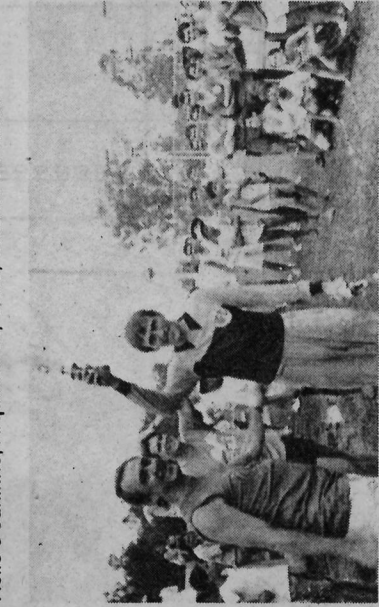
Vice - Veteranos: Ednan, Testa, Maravilha, Pirelli, Nenê, Tadeu Ricci, Poró, Rolinha, Cláudio e Jorginho. Agachados: Jacaré, Hélio e Juninho, Arquimedes, Chile, Cláudio e Dalmo.



Foi recebido o troféu 'Disciplina' em nome de sua equipe: AAP-B.



Adilson entregou o troféu aos artilheiros: Zé Ailton e Fumaça, da Transwaal (5 gols cada).



Goleiro Menos Vazado: Grainha do S.E. Transwaal.



Deva, Vadinho e Hélio, o homenageado Armando Bertagnolli, os veteranos da Copa. A garra desses jogadores é um exemplo para os mais jovens, pela garra, dedicação e amor ao futebol, não só nos torneios, mas nos jogos regulares de seus times. Olha só o orgulho do Juninho pelo seu 'Pai-Pai' Hélio Neto.

Viola na Copa Integração



Viola (à direita) entregou uma medalha ao seu Zé Capitelli, zelador do campo.

João Bis, conhecido por **Viola**, não é funcionário, mas vibrou tanto quanto ou mais com a I Copa Integração de Futebol. Ele esteve presente em todos os jogos acompanhando atentamente cada lance, entusiasmado com as boas partidas ou com o desempenho de alguns jogadores.

Poucos lances escaparam aos olhos atentos do bom companheiro **Viola**. Na final, ele lá estava apreciando a garra

dos Veteranos na busca do título e entusiasmado-se com o futebol da Transwaal, um time, segundo ele 'bastante técnico e de excelente preparo físico'.

Falando ao Observador, **Viola** declarou:

'Estão todos de parabéns: a Empresa que patrocinou este evento e todos os que colaboraram para que este Torneio chegasse à final da forma como chegou. Para a cidade também foi importante, porque Serrana tem muito pouca opção em matéria de esporte. Embora fosse um Torneio interno, na abertura e nos jogos da semi-final e final, o campo estava lotado. Por ser a 1ª. Copa, esteve tudo muito bom. Cumprimento a todos, organizadores, jogadores, juizes que tiveram uma boa atuação, torcida, especialmente a da Transwaal, presente em todos os jogos, vestindo a camisa 12 de seu time. Espero que tenham outras e se Deus quiser estarei lá.'

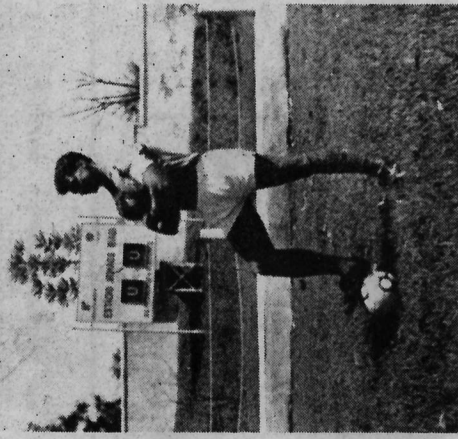
Adilson dos Santos Araújo, Baiano, não se arrependeu de comprar a chuteira para disputar a I Copa Integração de Futebol pela AAP.

Baiano (é assim que Adilson é conhecido) entrou no time com a 'cara e coragem' e com uma vontade incrível de 'participar mesmo sem experiência de futebol'. Terminado o Torneio ele falou ao 'Observador' sobre sua participação nos jogos:

'Foi ótimo participar desde Torneio onde vivi o clima de verdadeira competição', embora se tratasse de um Torneio entre amigos.

Chamou-me atenção a animação da torcida da Fazenda Transwaal que comparecia em massa nos jogos de seu time, com uma vibração tal, que empolgava os jogadores.

Agora pretendo aprimorar a técnica, treinando bastante as próximas competições, pois graças aos companheiros consegui superar minha insegurança em campo.



Parabéns à Comissão Organizadora, aos jogadores e as torcidas que participaram desta festa do futebol. Sem dúvida nenhuma valeu comprar a chuteira para participar desta festa.'

Adilson: A chuteira valeu!

ELEIÇÕES 90 — 20. TURNO

25 de novembro é dia de votar. — Exerça seu direito.

V FEVA está chegando

HORARIO	LOCAL	ATIVIDADE	NÚMERO PARTICIPANTES	DURAÇÃO	PONTOS
13:30 h.	Campo	DESFILE DE ABERTURA	Mínimo 50		03
14:00 h. 15:30 h. 16:30 h.	Campo	FUTEBOL DE CAMPO Adulto (17 à 39 anos) Veterano (facima 40 anos) Adulto Feminino (Social)	18 18 18	80 min. 50 min. 40 min.	01 01 01
14:00 h.	1o. Galpão	FUTEBOL DE SALÃO Fradinho 08 à 09 anos Dentinho 10 à 11 anos Mirim 12 à 13 anos Juvenil 14 à 16 anos Adulto 17 à 39 anos	08 08 08 08 08	20 min. 20 min. 20 min. 30 min. 40 min.	01 01 01 01 01
14:00 h.	2o. Galpão	JOGOS DE MESA Burraco Truco Dominó Damas Doradão Xadrez Snukinho Ping-Pong Patito	02 12 03 03 16 01 03 03 06		01 04 03 03 04 01 03 03 02
14:00 h.	Quedra sem Cobertura	VOLEIBOL Masculino Feminino QUEIMADA-(S. Adulto)	10 10 20		01 01 01
14:00 h.	3o. Galpão	MUSICAL Melhor Cantor Melhor Cantora Poesia - (Social) Imitação e Dublagem Dupla Serranaja Melhor Conjunto Conc. Lambada - (Social) Concurso Forró - (Social) Conc. Pagode - (Social)	01 01 01 01 02 02 07 10 10 10		01 01 01 01 01 01 01 01 01 01
TOTAL
14:00 h.	4o. Galpão	AQUI É SEU ESPAÇO			47
18:30 h.	Ginásio de Esportes	Conjuntivo Vida Nova (Benção Religiosa) Distribuição Brinquedos			285

ATENÇÃO

SOCIAL: São as provas com a participação de dependentes (esposas e filhos). Os interessados devem escolher sua equipe e procurar os Coordenadores.

AQUI O ESPAÇO É SEU: Lugar reservado para **exposição e vendas** de trabalhos artísticos feitos por funcionários e familiares. Os interessados em

expor seus trabalhos devem procurar o Serviço Social ou os Coordenadores das Equipes até o dia **04 de dezembro**.

Vale Tudo: Trabalhos em crochê, pintura em geral, cerâmica, vidro, madeira ou qualquer outro material.

Aproveite para mostrar seu talento.



Godô, Garcia, Luiz Roberto, Valtir Monteiro (organizador do Boião), Zanetti, Zé Mário e Mário Pirani, na entrega dos prêmios.

BOLÃO DE SAFRA

O Boião de Safra é feito sempre nos últimos dias de safra. É organizado pelo pessoal da Seção de Controle de Safra. A participação é livre. No final a Usina dobra o prêmio que é dividido entre os dois primeiros ganhadores da safra e do álcool. Neste ano, foram 554 palpites. O resultado foi o seguinte:

GANHADORES	PALPITE	PRÊMIO
CANA		
1o. lugar: Mário Luiz Pirani	2.769.500,000 ton	C\$ 10.000,00
2o. lugar: José Mário Pitanguí	2.769.497,777 ton.	C\$ 5.000,00
ALCOOL		
1o. lugar: Antônio Luiz da Silva Garcia	165.711,120 litros	C\$ 10.000,00
2o. lugar: Luiz Roberto 7a Silva	165.720,320 litros	C\$ 5.000,00

CONFIRA O SEU PALPITE:
Números exatos da safra 90/91:
CANA: 2.769.500,700 toneladas
ALCOOL: 165.710,000 litros

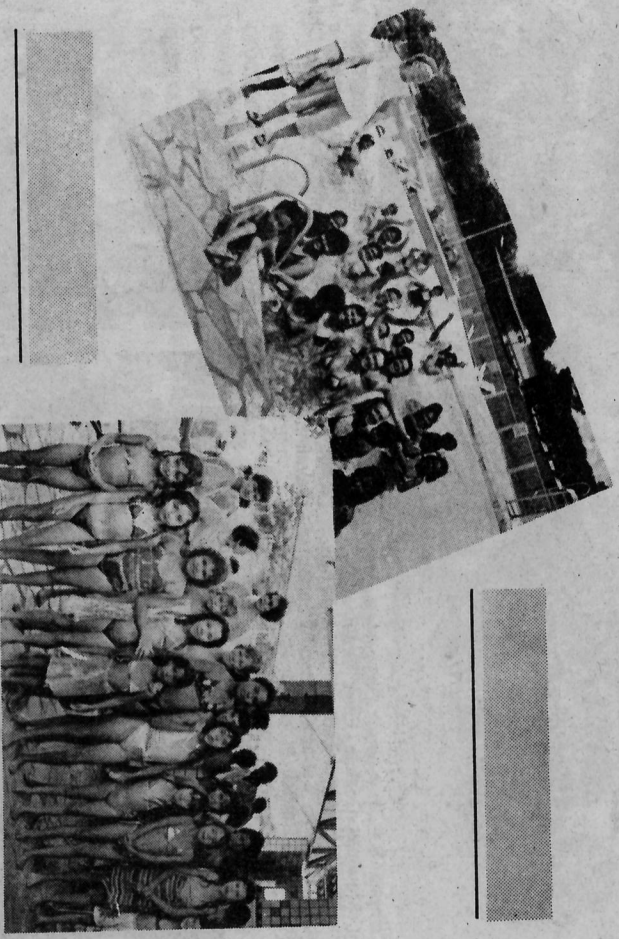
Passieo da turma (curtição pra valer)

Desta vez o passeio das mães, crianças e moças que participam das atividades do Serviço Social foi no Clube Recreativo do Sindicato do Comércio de Ribeirão Preto.

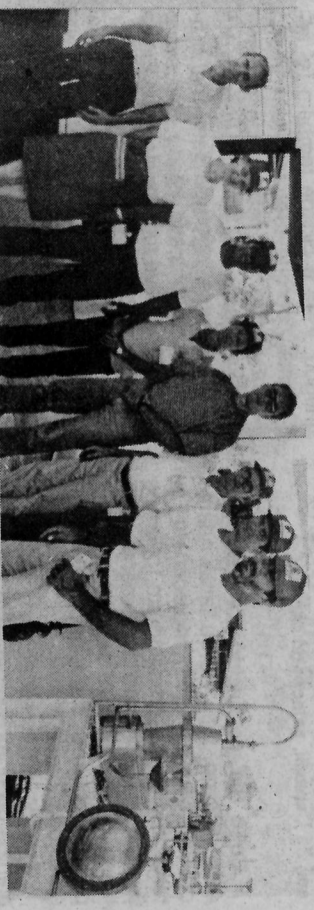
Este passeio é parte da programação de lazer para este pessoal, principalmente as mães que pouca oportunidade tem de sair da rotina de dona de casa. As 240 crianças foram no dia 6 de novembro, as mães dia 8 e as moças que trabalham durante o dia e frequentam o Clube ou Corte e Costura à noite, foram no domingo dia 11. Das 150 mães convidadas, foram 96. As outras, devido a chuva da madrugada,

desistiram e acabaram perdendo um lindo dia de lazer e confraternização, com muito papo rolando solto, e um chopinho geladinho, na Chopeta do Clube, onde muitas delas brindaram a alegria de estarem ali. Foi muito gostoso e valeu, principalmente ver **Dona Neusa** entrar pela primeira vez na piscina. Nem precisa comentar a curtição da garotada nas piscinas com escorregadores, parques, campo de futebol e quadras. Muitas até deixaram para lanchar na volta, para não perder tempo.

Que bom! Mais uma vez para alegria geral, deu tudo certinho.



EXPOCANA 90



Toninho, Mirian, Ari, Zezinho, Godô, Abailard, Sebastião e Tadeu, na abertura da Expocana, sábado, 10 de novembro.

O 'stand' da Usina e Carpa foi, sem dúvida, o mais movimentado da Expocana 90. Crianças e adultos faziam filas para saborear a garapa geladinha, fartamente servida aos visitantes pelos funcionários responsáveis pelo 'stand'. Também foi montada uma mini-destillaria para explicar ao público o processo de fabricação do álcool, além de um painel com informações sobre o crescimento de Serrana nestes 15 anos de Pró-álcool.